

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1952)
Heft: 4

Artikel: New fabrics 1953
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799060>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

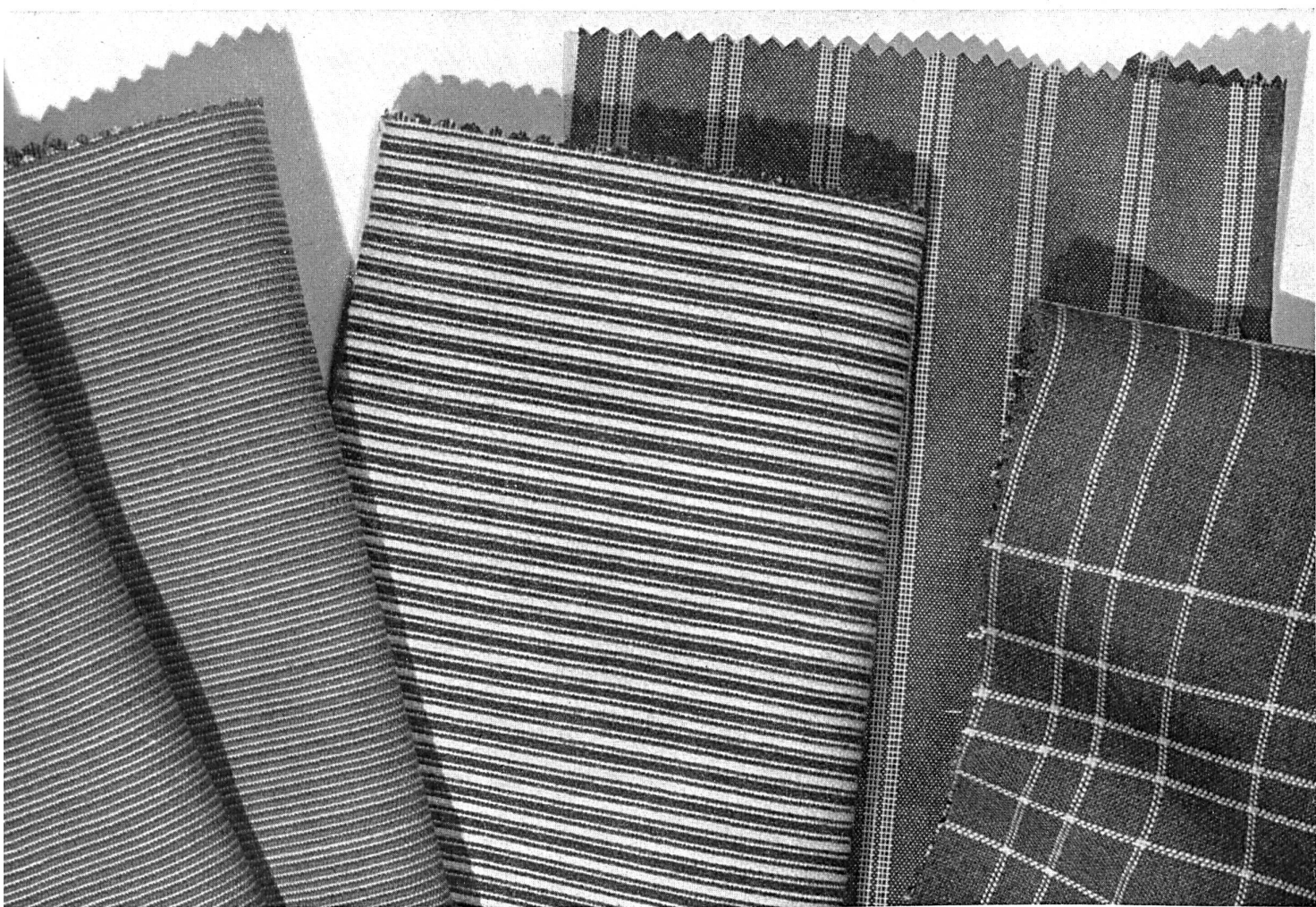
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NEW FABRICS 1953

As usual, summer fabrics come to brighten the pages of this end-of-year number ; as usual, they are only a few samples taken from some of the collections and it would be unwise to draw any conclusions from them as to the trends of fashion. Moreover, the variety is so great that one could justify the most contradictory forecasts. At most, one might call attention to the falling off of floral designs in favour of geometric or fancy patterns, the increasing importance of structure and weave effects, of tweeds, fine stripes, givrines in silk, rayon or staple fibre, the acceptance of nylon for certain types such as organzas and its use in new textures, for example shantung. All this in no way affecting the traditional production of silks, rayons and cottons. Carrying on with their extraordinary development begun a few years ago, cottons continue to astonish us from one season to the next by new acts of daring in printing, new perfections in finish. As for woollens and worsteds, mention must again be made of the progress of Swiss mills, which produce a very wide selection of light and fancy qualities, as pleasing to the eye as they are pleasant to wear.



TISSAGE DE LAINE S. A., RUTI (GLARIS)

Lainages mode pour costumes, avec rayures transversales. Se font en toutes teintes nouvelles.

Fashionable wool fabrics with transversal stripes for suits. Available in all new fashion shades.

Tejidos de lana de moda con listas transversales para trajes sastre. Pueden ser obtenidos en todos colores nuevos.

Kostüm-Stoffe mit Querstreifen ; werden in allen Modefarben geliefert.

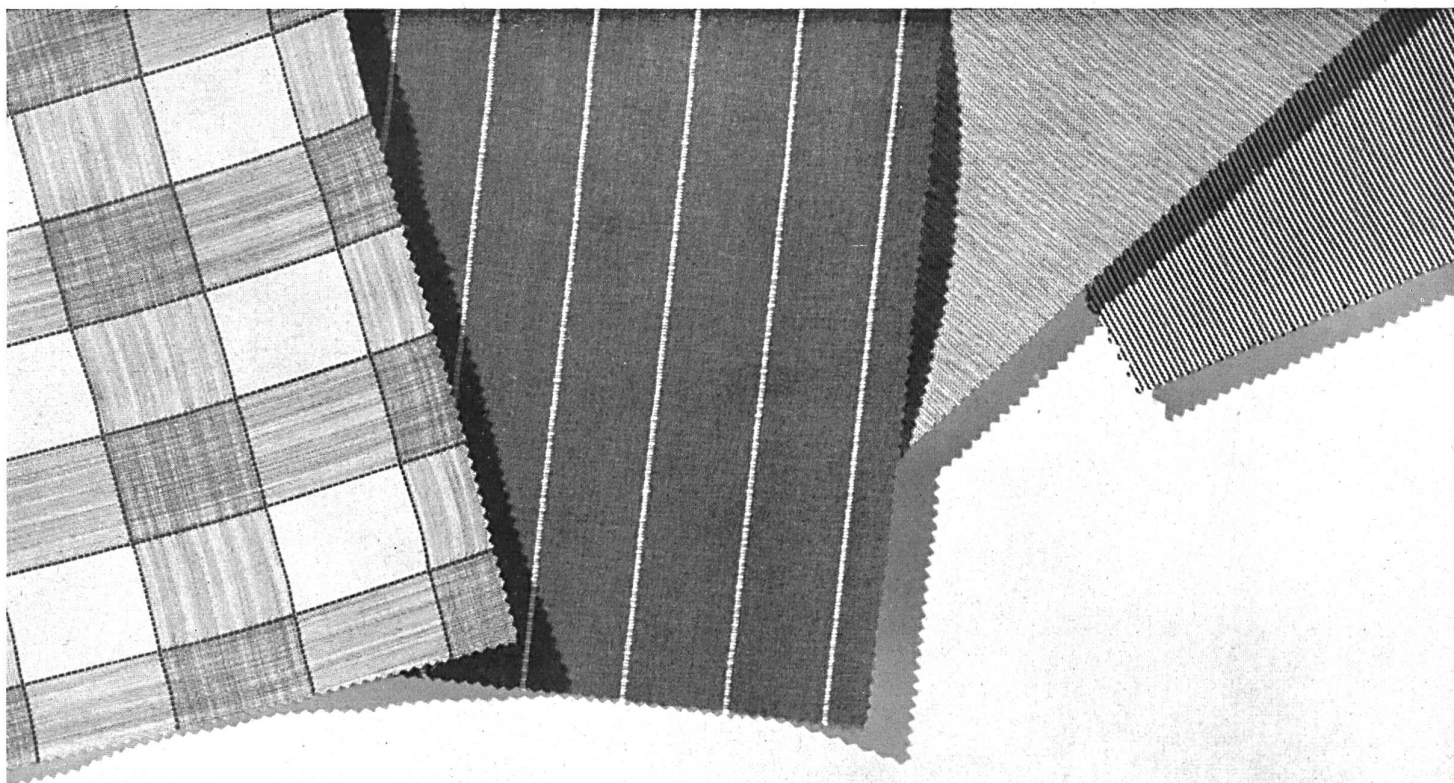
Peigné vigoureux mohair, qualité très mode. — Peigné vigoureux à carreaux, pour robes.

Vigoureux worsted with mohair, very fashionable quality. — Vigoureux checked worsted for dresses.

Lana peinada vigoureux con mohair, calidad de moda. — Lana peinada vigoureux con cuadrados para vestidos.

Kammgarn-Vigoureux mit Mohair, eine hochmodische Qualität. — Kammgarn-Vigoureux mit Karomuster, für Kleider.

1



2

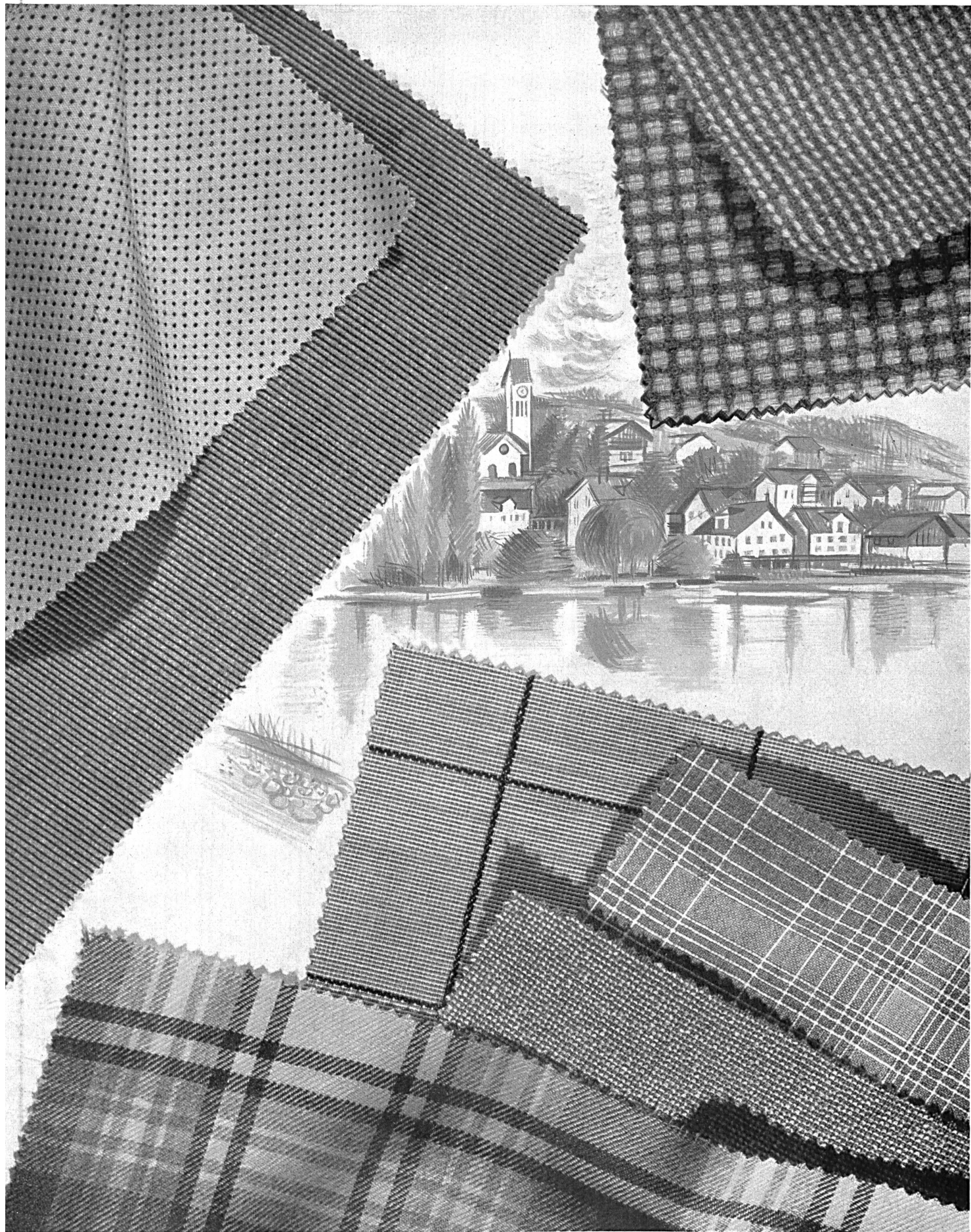


**1. FILATURES RÉUNIES DE LAINE PEIGNÉE
DE SCHAFFHOUSE ET DE DERENDINGEN,
DERENDINGEN**

Quelques nouveautés en peigné.
Some worsted novelties.
Algunas novedades de lana peinada.
Einige Kammgarn- Neuheiten.

2. TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Tissus nouveauté peignés et cardés en pure laine pour robes et blouses.
Novelty pure wool worsted and woollen fabrics for dresses and blouses.
Tejidos de novedad de pura lana cardada y peinada para vestidos y blusas.
Reinwollene modische Kamm- und Streichgarn-Gewebe für Damen-
kleider und Blusen.



GATTIKER & STEINMANN, PROPR. STEINMANN & CO., RICHTERSWIL

Nouveautés pour robes, tailleurs et manteaux.
 Tissus peignés, tissus cardés.
 Novelty fabrics for dresses, suits and coats.
 Worsted, woollens.

Tejidos de novedad para vestidos, trajes sastre y abrigos.
 Tejidos peinados y cardados.
 Neuheiten für Kleider, Tailleurs und Mäntel.
 Kammgarn, Streichgarn.



TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

1. Taffetas papillon rayonne, infroissable (crease-resisting, inarrugable, knitterfrei). — 2. Kiang-Su, pure soie (pure silk, seda pura, reine Seide). — 3. Givrine Ottoman rayonne / coton, infroissable (rayon / cotton crease-resisting, rayón y algodón inarrugable, Rayonne / Baumwolle knitterfrei). — 4. Toile noppée barrée, rayonne / fibranne infroissable (rayon / staple fibre crease-resisting, rayón y fibrana inarrugable, Rayonne / Baumwolle knitterfrei). — 5. Matumbo barré, pure soie (pure silk, seda pura, reine Seide). — 6. Voile barré, rayonne. — 7. Tweed fantaisie, soie / rayonne (silk / rayon, seda y rayón, Seide/Rayonne.) — 8. Toile Somali façonnée, rayonne / fibranne, infroissable (rayon / staple fibre crease-resisting, rayón y fibrana inarrugable, Rayonne / Zellwolle knitterfrei.) — 9. Toile noppée glacée, façonnée, rayonne / fibranne (rayon / staple fibre, rayón y fibrana, Rayonne / Zellwolle). — 10. Toile noppée double face, rayonne / fibranne (rayon / staple fibre, rayón y fibrana, Rayonne Zellwolle).



BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

Everglaze, coton / cotton / algodón / Baumwolle

« bégé »

Rayonne infroissable et lavable.
Crease-resisting and washable rayon.
Rayón lavable e inarrugable.
Waschbare, knitterfreie Rayonne.

« Crêpe Opéra »

Pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.

Organza
pure soie.
pure silk.
seda pura.
reine Seide.



1. SETARTI S. A., ZURICH

Nylon mousseline rayé. Nylon fantaisie craquelé.
Nylon dentelle. Nylon matelassé. Nylon gaufré
permanent. Nylon chemise (pour chemises de
messieurs/for men's shirts/ para camisas de cabal-
lero/für Herrenhemden).

2. BOSSHARD-BUHLER & CIE S. A., WETZIKON

Tissus de nylon pour blouses.
Nylon fabrics for blouses.
Tejidos de nylon para blusas.
Nylonstoffe für Blusen.



Twill imprimé pure soie.
 Printed, pure silk twill.
 Twill de seda pura estampado.
 Reinseiden Twill bedruckt.
 Ottoman.
 Rayonne et fibranne.
 Rayon and staple fibre.
 Rayón y fibrana.
 Viscose und Zellwolle.

STEHLI & CIE, ZURICH

Crêpe Ascona.
 Viscose et bourrette de soie.
 Viscose and silk bourrette.
 Viscosa y borrilla de seda.
 Viscose und Seidenbourrette.
 Flock-print sur nylon.
 Nylon Flock-print.
 Nylón con estampación flock.
 Flockdruck auf Nylon.



WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN S.A.

Quelques nouveautés en nylon imprimé, shantung de soie imprimé et uni, ottoman moiré, organza lamé et tweed uni et brodé.

New fashions in printed nylon, plain and printed silk shantung, moiré ottoman, lamé organza, plain and embroidered tweed.

Algunas novedades de nylon estampado, shantung de seda estampado y liso, otomán moaré, organza brochado y tweed liso y bordado.

Einige Neuheiten in Nylon imprimé, Seidenshantung imprimé und uni, Ottoman moiré, Organza lamé, Tweed uni und bestickt.



3

4

HEER & CIE S. A., THALWIL

1. Tissus mélangés rayonne-fibranne pour costumes et manteaux de printemps.
Mixed rayon and staple fibre fabrics for suits and spring coats.
Tejidos mezclados de rayón y fibrana para trajes sastre y abrigos de verano.
Mischgewebe aus Kunstseide und Zellwolle für Kostüme und Frühjahrmäntel.
Double face infroissable - Ottoman barré - Faille grisaille infroissable.

2. Nylon shantung barré - Nylon shantung - Voile nylon barré.

3. Taffetas quadrillé.

Tissu pure soie pour robes et jupes / Pure silk fabric for dresses and skirts /
Tejido de pura seda para trajes y faldas / Reinseidenes Gewebe für Kleider
und Jupes.

4. Shantung quadrillé.

Tissu pure soie pour chemises / Pure silk fabric for shirts / Tejido de pura
seda para camisas / Reinseidenes Gewebe für Hemden.



STOFFEL & CIE, ST-GALL

L'art du tissage:

The art of weaving:

El arte del tejido:

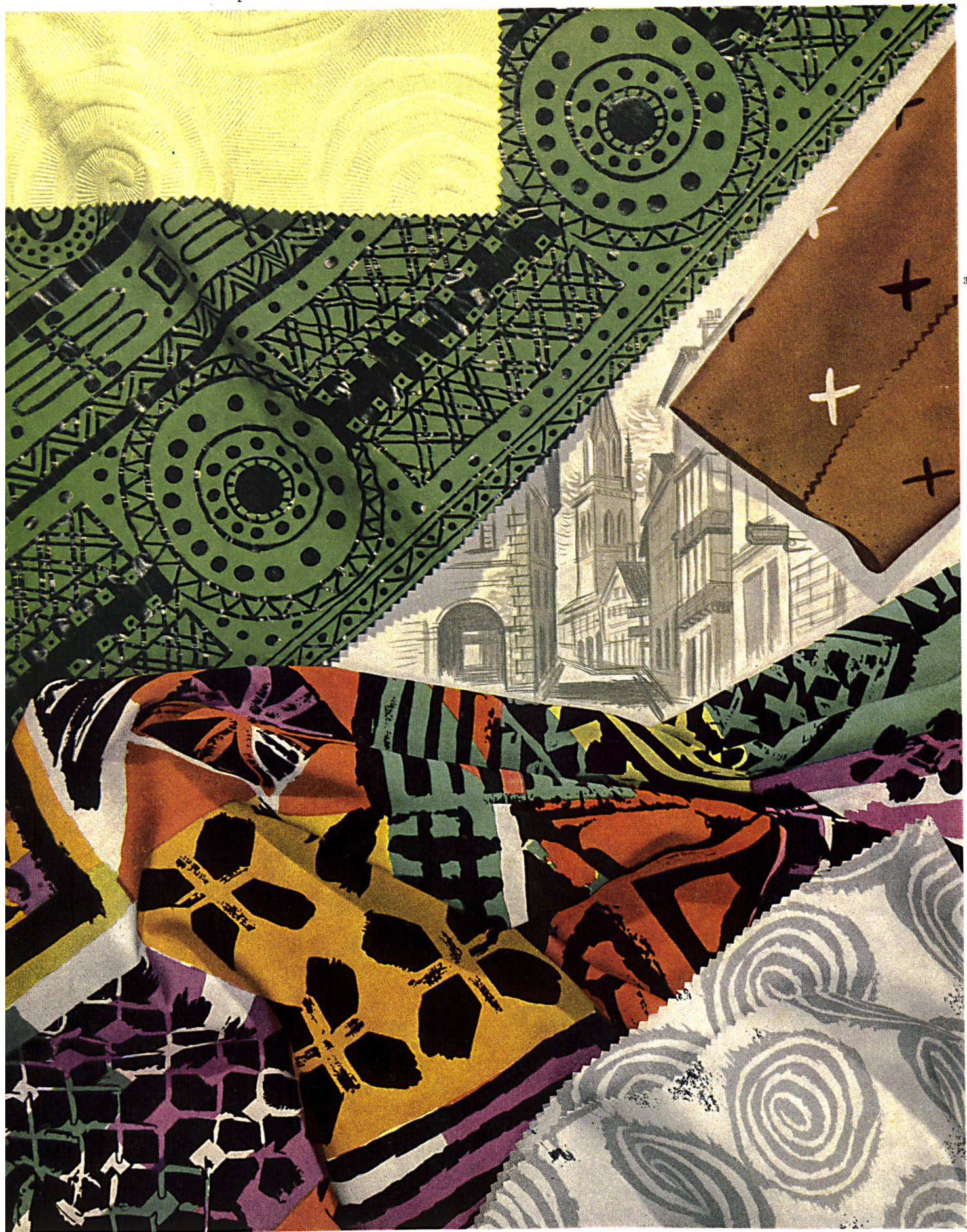
Beispiele der Webkunst:

Piqué Profila

Honana Superba

Irisatin Jacquard

Tissus de coton / Cotton fabrics / Tejidos de algodón / Baumwollgewebe.



STOFFEL & CIE, ST-GALL

L'art des imprimés / The art of prints.
El arte de la estampación — Beispiele der Druckkunst.

1. Supertint Everglaze.
2. Plastoprint Everglaze.
3. Sunprint Popeline.
4. Sunprint Reps.

Tissus de coton / Cotton Fabrics / Tejidos de algodón / Baumwoll-
gewebe.



1. REICHENBACH & CO., ST-GALL

« RECOSUPRA »

Popeline de coton imprimée, infroissable.
Printed, crease-resisting cotton poplin.
Popelina de algodón estampada, inarrugable.
Bedruckte Baumwollpopeline in knitterfreier Ausführung.

2. HAAS & CIE, ZURICH

« HASLA »

Everglaze
Coton imprimé, finissage chintz partiel.
Printed cotton fabric with partial chintz finish.
Tejido de algodón estampado, acabado chintz (zaraza) parcial.
Bedrucktes Baumwollgewebe mit teilweiser Chintz-Veredelung.

Twill de coton imprimé, infroissable.
Printed, crease-resisting cotton twill.
Twill de algodón estampado e inarrugable.
Bedruckter, knitterfreier Baumwolltwill.

Pongé de coton imprimé, mercerisé et rétréci.
Printed cotton pongee, mercerised and preshrunk.
Ponghee de algodón estampado, mercerizado y encogido.
Baumwollpongé, bedruckt, mercerisiert und geschrumpft.



ALBRECHT & MORGEN S. A., ST-GALL

« ALUMO »

Tissus fantaisie coton pour chemises, blouses et robes d'été.

Fancy fine cotton fabrics for shirts, blouses and summer dresses.

Tejidos fantasía de algodón para camisas, blusas y vestidos de verano.

Fantasie-Baumwollfeingewebe für Hemden, Blusen und Sommerkleider.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST-GALL

Tissus de coton légers et élégants, infroissables, unis, façonnés et imprimés, pour blouses et robes d'été.

Smart and light crease-resisting cotton fabrics, plain, figured and printed for blouses and summer dresses.

Tejidos de algodón ligeros y elegantes inarrugables, lisos, labrados y estampados para blusas y vestidos de verano.

Leichte, elegante Baumwollstoffe für Sommerblusen und -Kleider, uni, fassoniert und bedruckt, in knitterfreier Ausführung.



J. G. NEF & CO., HÉRISAU

«NELO»

Relief-Everglaze

uni et imprimé / plain and printed / unidos y estampados / uni und bedruckt.